

Begrippenlijst
Openbare Europese aanbesteding
Tolkdiensten

ten behoeve van
Stichting Nidos

Inhoudsopgave

1	Toelichting	3
2	Begrippen	3

1 1. Toelichting

Deze begrippenlijst hoort bij de aanbesteding Tolkdiensten van Stichting Nidos.

Bij strijd tussen deze lijst en een bijlage gaat de bijlage voor op het punt wat in die bijlage wordt geregeld. De lijst definieert en licht toe, zij legt geen extra verplichting op.

2 Begrippen

Begrip	Definitie
Aanbestedende dienst	Stichting Nidos.
Aanbestedingsstukken	Alle documenten die Nidos opstelt en die deel uitmaken van de aanbestedingsprocedure. In ieder geval het beschrijvend document met bijlagen, de conceptovereenkomst met bijlagen en de nota's van inlichtingen.
Aanbestedingswet 2012	De Aanbestedingswet 2012, inclusief de wijziging van 22 juni 2016 ter implementatie van de richtlijnen 2014/23/EU, 2014/24/EU en 2014/25/EU (Stb. 2016, 241).
ANWB-routeplanner	De tool waarmee de kortste route voor een Tolkopdracht op locatie wordt berekend. Autoroutes lopen via TomTom. Voor de kilometervergoeding geldt de optie Kortste route, niet de snelste route. Google Maps wordt niet naast de ANWB gebruikt.
Beroepsfouten	Tekortkomingen, zoals vergissingen, onachtzaamheden, nalatigheden, verzuimen of onjuiste adviezen, die een vakbekwame en zorgvuldige opdrachtnemer onder de gegeven omstandigheden behoort te vermijden.
Beschrijvend document	Het document van Nidos waarin de opdracht, de aanbestedingsprocedure en de selectie- en gunningscriteria worden beschreven.
Besteller	De medewerker van of namens Nidos die een Tolkopdracht plaatst.
Bestelling	De aanvraag voor de uitvoering van een Tolkopdracht.
Bewijsstuk(ken)	De gegevens, bewijsmiddelen en verklaringen die de Inschrijver overlegt als Nidos daarom bij de inschrijving of later vraagt.
Bijlage(n)	Een aanhangsel bij de overeenkomst of de aanbestedingsstukken, dat daarvan deel uitmaakt.
Btis	Besluit tarieven in strafzaken 2003. Daarin staan de minimumvergoedingen voor tolken en vertalers in strafzaken. In dit dossier gebruikt Nidos de Btis als vloer voor wat Opdrachtnemer minimaal aan een zelfstandig ondernemende Tolk betaalt. De actuele tekst staat op wetten.nl, BWBR0015481. Per 1 januari 2026 is het minimumuurtarief € 64,66 en het minimumkilometertarief € 0,77. De bedragen worden bij gunning getoetst aan de dan geldende tekst.

B2-Tolk	Een in het Rbtv geregistreerde Tolk op taalniveau B2. Lager dan C1. Levering van een B2-Tolk waar een C1-Tolk was besteld telt mee als lagere levernauwkeurigheid.
Bureau Wbtv	Bureau beëdigde tolken en vertalers. Beheert het Rbtv en de landelijke Noodlijst.
Buitenlandse integriteitsverklaring	De verklaring op de website van Bureau Wbtv voor inschrijving van een Tolk of vertaler die voorafgaand aan het verzoek in het buitenland heeft gewoond. Zie www.bureauwbvtv.nl .
C1-Tolk	Een in het Rbtv geregistreerde Tolk op taalniveau C1, het hoogste niveau in deze opdracht.
Combinant	Een deelnemer uit de Combinatie.
Combinatie	Een voor de gelegenheid aangegaan samenwerkingsverband van rechtspersonen en/of natuurlijke personen die gezamenlijk inschrijven. Ieder lid is volledig beslissingsbevoegd en hoofdelijk aansprakelijk voor de uitvoering van de opdracht.
Contractmanager van Nidos	De medewerker die namens Nidos de overeenkomst beheert, inclusief het DFA, de SLA en de rapportages.
Tenderned	Het digitale aanbestedingsplatform waarop de procedure loopt, voor zover Nidos dat platform gebruikt.
Dagvergoeding	Vergoeding voor consumptie en overige uitgaven, anders dan reis- en overnachtingskosten, bij een project. Nidos neemt geen Projecten binnenland af. Een dagvergoeding is alleen aan de orde na een schriftelijk addendum.
DAP	Dossier Afspraken en Procedures. Daarin staan het bestelproces, de bijbehorende gegevensset en procedures die niet direct aan een bestelling hangen, zoals indexering en audits. Werkafspraken na gunning worden in het DAP vastgelegd.
Data	Kennis en informatie die in welke vorm dan ook kan worden overgedragen, inclusief het materiaal waarin die kennis is opgeslagen.
Data Steward	Het aanspreekpunt bij Opdrachtnemer en bij Nidos voor gedeelde data: communicatie over de data, bewaking van de kwaliteit, herstel van tekortkomingen en het beheer van de aanlevering.
DFA	Dossier Financiële Afspraken. Daarin staan de uurprijzen, het kilometertarief, toeslagen, annuleringsvergoedingen en de indexering.
Dienstverlener	De Opdrachtnemer.
Eis(en)	De eisen die het minimumniveau beschrijven waaraan de Tolkdienstverlening moet voldoen.
EMVI	De economisch meest voordelige inschrijving op basis van de beste prijs-kwaliteitverhouding.

Ernstige beroepsfout	Een uitsluitingsgrond bij een fout in de beroepsuitoefening, in ieder geval overtredingen van milieuwetgeving, beroeps- of bedrijfswetgeving, mededingingsrecht, tuchtregels, toezichtregels of gedragsregels.
Fallbacklijst	Een eigen lijst van Nidos met Tolken buiten het Rbtv. Die lijst bestaat alleen als Nidos haar uitdrukkelijk instelt, omdat de landelijke Noodlijst niet wordt gebruikt of niet volstaat. Dezelfde spelregels als de Noodlijst. Zolang Nidos de lijst niet instelt, is er geen aparte categorie. Dit is geen tweede register naast de Noodlijst en geen bestelkanaal.
Gedragsverklaring aanbesteden	Een verklaring van de Minister van Justitie en Veiligheid dat uit onderzoek naar de gegevens van artikel 4.7 Aanbestedingswet 2012 geen bezwaren blijken tegen inschrijving op een overheidsopdracht.
Gegevensset	De gegevens die per Tolkopdracht worden vastgelegd in de stappen van het bestelproces.
Geschiktheidseisen	Eisen aan de bevoegdheid, de financiële en economische draagkracht en de technische of beroepsbekwaamheid van Inschrijvers (artikel 2.90 tot en met 2.98 Aanbestedingswet 2012).
Gunning	De mededeling van Nidos aan de Inschrijver aan wie de opdracht wordt gegund en dat de overeenkomst wordt gesloten.
Gunningsbeslissing	De schriftelijke mededeling van Nidos aan de Inschrijvers over de voorgenomen keuze.
Gunningcriteria	De criteria die bepalen welke inschrijving de hoogste score haalt.
Hoofdaannemer	De rechtspersoon of natuurlijke persoon die inschrijft en één of meer onderaannemers inzet. Alleen de hoofdaannemer is contractpartij van Nidos en aansprakelijk voor de uitvoering.
Inschrijver	De ondernemer, of het samenwerkingsverband, die een inschrijving indient.
Inschrijving	De offerte die een Inschrijver indient.
Integrale uurprijs	De all-in prijs per uur per kanaal (op afstand of op locatie), exclusief btw en exclusief het minimumkilometertarief.
Intermediair	Een intermediair of tolkenbureau dat Tolkdienstverlening kan leveren.
KPI	Kritische prestatie-indicator.
Leverbetrouwbaarheid	Opdrachtnemer levert voor elke bestelling een Tolk uit het Rbtv of, als Nidos dat toestaat, van de Noodlijst of de fallbacklijst.
Levering Tolk	Voor de Tolkopdracht is een Tolk uit het Rbtv geleverd, of een Tolk van de Noodlijst of de fallbacklijst als Nidos die inzet heeft toegestaan.

Levernauwkeurigheid	De geleverde Tolk heeft ten minste het bestelde taalniveau. Een B2-Tolk waar C1 was besteld, of een Noodlijst- of fallbacktolk waar een Rbtv-Tolk was besteld, telt als lager.
Meerwerk	Minuten die de Tolk langer tolkt dan de eindtijd volgens de bestelling, vanaf die eindtijd tot het moment waarop de uitvoering op aangeven van Nidos stopt.
MI	Managementinformatie.
Minimumkilometertarief	Het bedrag per kilometer dat Nidos aan Opdrachtnemer betaalt voor een Tolkopdracht op locatie, en dat Opdrachtnemer ten minste aan de zelfstandig ondernemende Tolk betaalt. Vloer: het Btis-tarief (artikel 11). Wordt niet geïndexeerd, tenzij de Btis dat zelf voorschrijft. Berekend over de kortste route volgens de ANWB-routeplanner.
Minimumuurtarief	Het bedrag per uur dat Opdrachtnemer ten minste aan een zelfstandig ondernemende Tolk betaalt. Vloer: het Btis-tarief voor tolken (artikel 4), jaarlijks per 1 januari geïndexeerd zoals de Btis voorschrijft.
Nidos	Stichting Nidos, opdrachtgever en afnemer van deze Tolkdienstverlening.
Niet-levering	Voor de Tolkopdracht is geen Tolk geleverd, of een Tolk die niet uit het Rbtv komt en ook niet, met toestemming van Nidos, van de Noodlijst of de fallbacklijst. Annulering door Opdrachtnemer geldt als niet-geleverd.
Noodlijst	De landelijke lijst van Bureau Wbtv met Tolken die (nog) niet in het Rbtv staan.
No-show	De Tolk verschijnt niet, verschijnt te laat, of de opdracht wordt door Opdrachtnemer geannuleerd.
Nota('s) van inlichtingen	Het document met vragen van potentiële inschrijvers en de antwoorden van Nidos.
Onafhankelijke deskundige partij	Een gekwalificeerde deskundige die op dat moment niet voor Opdrachtnemer of Nidos werkt.
Onderaannemer	Een derde die onder verantwoordelijkheid van Opdrachtnemer een wezenlijk deel van de werkzaamheden uitvoert. Ook een dochter- of zusteronderneming.
Onregelmatigheidstoeslag	Toeslag van 150% over de integrale uurprijs voor minuten buiten de Werkdag. Opdrachtnemer keert de toeslag evenredig uit aan de Tolk.
Opdracht	De opdracht tot het leveren van de Tolkdienstverlening aan Nidos, zoals beschreven in het beschrijvend document.
Opdrachtgever	Stichting Nidos.
Opdrachtnemer	De Inschrijver aan wie de opdracht wordt gegund en met wie Nidos de overeenkomst aangaat.
Openbare procedure	Een aanbestedingsprocedure zonder voorafgaande selectie, tenzij het beschrijvend document een andere procedure voorschrijft.

Opschortende termijn	De termijn waarin een afgewezen Inschrijver bezwaar kan maken tegen de gunningsbeslissing.
Overeenkomst	De overeenkomst die Nidos met één Opdrachtnemer sluit voor de Tolkdienstverlening, inclusief bijlagen.
Partij	Nidos of Opdrachtnemer.
Partijen	Nidos en Opdrachtnemer samen.
Personeel	Personeel of hulppersonen die Opdrachtnemer inzet en die onder zijn verantwoordelijkheid werken.
PI	Prestatie-indicator.
Prestatie	De Tolkdienstverlening die Opdrachtnemer levert.
Programma van Eisen	De eisen aan de Tolkdienstverlening.
Projecten binnenland	Een tolkopdracht op projectbasis, langer dan één dag, binnen Nederland, met een minimum van acht uur per dag en een dagvergoeding.
Rbtv	Register beëdigde tolken en vertalers, beheerd door Bureau Wbtv.
Self-cleaning	Maatregelen die een Inschrijver in deel III van het UEA vermeldt als een uitsluitingsgrond van toepassing is. Nidos beslist op basis daarvan of uitsluiting volgt. Hetzelfde geldt voor een in te zetten onderaannemer.
SLA	Service Level Agreement.
Telefonisch bestellen	De bestelroute per telefoon als de IT-voorziening uitvalt of bij een bijzondere of ad-hoc aanvraag.
Tolk(en)	Iemand die het gesprokene vertaalt voor mensen die elkaar niet verstaan.
Tolkdienst op afstand	Telefonisch of via video, met de tooling van Nidos (Microsoft Teams) of van Opdrachtnemer.
Tolkdienst op locatie	Tolken op een locatie van of namens Nidos.
Tolkdienstverlening	Bemiddeling en uitvoering van Tolkopdrachten door Opdrachtnemer ten behoeve van Nidos, zoals beschreven in de aanbestedingsstukken.
Tolkopdracht	Een bestelling van Nidos aan Opdrachtnemer om Tolkdienstverlening te leveren op basis van de overeenkomst.
Tolktijd	De tijd die wordt gefactureerd: ten minste de uitvoering conform bestelling, aangevuld met voorbereidingstijd conform bestelling en meerwerk. Reistijd valt hier niet onder.

TPM	Third party memorandum. Verklaring van een onafhankelijke auditpartij over de mate waarin de ICT-dienstverlening en de beheersing overeenkomen met wat is overeengekomen.
UEA	Uniform Europees Aanbestedingsdocument, bedoeld in artikel 2.84, eerste lid, Aanbestedingswet 2012.
Uitsluitingsgronden	De gronden in artikel 2.86 en 2.87 Aanbestedingswet 2012, voor zover van toepassing verklaard, op basis waarvan Nidos een Inschrijver moet of kan uitsluiten.
Vergoeding	Het voor de prestatie overeengekomen bedrag in euro, exclusief btw tenzij anders vermeld.
Verklaring nakoming fiscale verplichtingen	Verklaring van de Belastingdienst waarmee de Inschrijver aantoont dat hij aan zijn fiscale verplichtingen heeft voldaan.
Vorbereidingstijd	De tijd die de Besteller bij de bestelling opgeeft voor inlezen, uitleg of toelichting ter voorbereiding op de Tolkopdracht.
Voorwaarden	De inkoopvoorwaarden die Nidos op de overeenkomst van toepassing verklaart.
Wachttijd	Minuten die de Tolk wacht tussen de starttijd volgens de bestelling en de daadwerkelijke start.
Werkdag	Maandag tot en met vrijdag, 08.00 tot 18.00 uur. Niet daaronder vallen avonden, weekenden en de in die lijst genoemde feestdagen. Vijf mei telt alleen mee in de lustrumjaren (2025, 2030, enzovoort).
Zelfstandige inschrijver	De rechtspersoon of natuurlijke persoon die zelfstandig inschrijft en zelf instaat voor de uitvoering, zonder onderaannemers en zonder andere ondernemers.